

Jaroslav Suchánek – ENG>CZECH technical translating

First Name: Jaroslav
Surname: Suchánek

Nationality (mother tongue): Czech
Source Language: English
Target Language: Czech

E-mail: jardas@atlas.cz

Tel / (fax upon request): +420-235 514 734
Mobile: +420-776 110 621
Skype: jarda_suchanek

Place of residence: Prague, capital of Czech Republic



Areas of specialization: audio/video/stage-lighting equipment (both professional / consumer and digital / analogue systems); computer's hardware/software manuals; music (both audio and art); general electronics; electroacoustics

Educational Background: Technical University, Liberec, Czech Republic, degree of electronics engineering;
State Language School, Prague, technical translating course;
Jazz Conservatory, Prague, diploma in studio engineering/producing

Professional Experience: since 1997 - freelance technical translator
1992 - 1997 - freelance sound designer, audio recording equipment consultant;
1990 - 1992 - 11 months of educational sojourn in UK – technical activities at open-air music festivals and in recording studios;
1985 – 1990 – Artistic Ensemble of Czech Republic Army — supervisor sound engineer;
1983 – 1985 - Czechoslovak State Radio — sound engineer

Equipment: Dell Inspiron 9300 – P4 Centrino 1.8 GHz, 1 GB RAM; DVD-RW;
HP PSC750 All-In-One (printer/scanner/copier);
Permanent internet connection

CAT Tools: SDL Trados Freelance 2007, Trados MultiTerm 2007, SDLX, WordFast 5.51, DejaVuX 7.5.302

Other software: MS Office 2003; Adobe Acrobat Reader 8, Abbyy Fine Reader-OCR;

Daily output: Up to 2500 words (format, style, CAT utilisation dependable)

Prices: Always negotiable and fluctuate significantly, depending on the job volume, time requirements, requested format, etc.

Payment method: Eurozone bank transfer or www.moneybookers.com (30 days after date of invoice).